

Hommage à Alphonse Dayer (1928-2015)

Autor(en): **Robyr, Jean-Michel**

Objekttyp: **Obituary**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **42 (2015)**

Heft 161

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOMMAGE À ALPHONSE DAYER (1928-2015)

Pour les Tsaudric, Jean-Michel Robyr, Hérémente (VS)

Nous sommes tous en peine, en ce mois de mars de nous séparer de toi. Le vide que tu laisses aux Tsaudric, sera grand.

Nous ne pouvons compter les pièces de théâtre, les veillées que tu nous as préparées.

Ta passion pour le patois était sans limites. Tu nous laisses sur ton site tellement de choses, dictionnaire, traductions, etc... Pour finir, tu as eu le courage de traduire le texte des Droits de l'homme en patois d'Hérémente.

En plus, nous ne comptons pas les prix des concours auxquels tu ne manquais pas de participer.

Jeune, tu as fait tous les chemins de la cabane des Dix à Sion.

Toujours plein d'occupations : ta famille, les maisons, les jardins, la chorale où tu as chanté durant plus de septante ans. L'Alouette dont tu fus membre fondateur et encore la bibliothèque. Tout cela à côté de ton travail.

A Dieu Alphonse, maintenant tu peux te reposer et retrouver ta Rose que tu as tant aimée.

No chin tui in peïn'na in sti mai dè mars dè no chèparà dè tè. Le vouido ke to làche y Tsaudric, charè prèon.

No po'in pa counta lè pieuce dè théâtre, lè veilleu ke to no j'a prèparà.

Ta pachion po lo patouè ire chin bòrne. To no làche chou toun site tant dè tsauje : ditionnaire, traduction, etc. Po fournic, tà jou lo coraz'o dè fére la traduchion di Drouè dè l'òmo in patouè d'Erèminse.

In plò, no kountin pà tui lè prî di concour anvoue to mankaye pà dè partecepà.

Zoèn'o, t'a fé tote lè cotse di la caba'na dè Jieu tanqu'a Chioun.

Tolon plein d'ocopation : ta fameuille, lè maijon, lè korteu, le chora'la

anvoue ta tsantà pachà sètante an, l'Alouette anvoue té jouc oun di premieu fondatoc, è inco la bibliothèque. Tô chin a pà dè toun tràau.

A Jiou Alphonse, ôra to pou tè rèpojà, rètroà ta Rose ke ta tan lanma.



Merci pour tout ce que tu nous as laissé et chaque fois que nous consulterons tes travaux, nous penserons bien à toi.